

Ο περί της Συμβάσεως περί Καταστολής και Εξαλείψεως της Σωματεμπορίας και της Πορνείας Άλλων (Κυρωτικός) Νόμος του 1983 εκδίδεται διά δημοσίευσέως εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τω άρθρω 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 57 του 1983

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΣ
ΚΑΙ ΕΞΑΛΕΙΨΕΩΣ ΤΗΣ ΣΩΜΑΤΕΜΠΟΡΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΙΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΙΕΩΣ ΤΗΣ ΠΟΡΝΕΙΑΣ ΑΛΛΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμβάσεως Συνοπτικός
τίτλος.
περί Καταστολής και Εξαλείψεως της Σωματεμπορίας και της
Πορνείας Άλλων (Κυρωτικός) Νόμος του 1983.

2. Εν τω παρόντι Νόμω, εκτός εάν εκ του κειμένου προκύπτει Ερμηνεία.
διάφορος έννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει την Σύμβασιν περί Καταστολής και
Εξαλείψεως της Σωματεμπορίας και της Εικμεταλλεύσεως της
Πορνείας Άλλων, της οποίας το κείμενον εν τω σγγλικώ
πρωτοτύπω εκτίθεται εις το Πρώτον Μέρος του Πίνακος και εν
μεταφράσει εις την Ελληνικήν εις το Δεύτερον Μέρος του
Πίνακος:

Πίναξ.
Πρώτον
Μέρος
Δεύτερον
Μέρος.

Νοείται ότι εν περιπτώσει αντιθέσεως μεταξύ των δύο κειμέ-
νων υπερισχύει το εις το Πρώτον Μέρος του Πίνακος εκτιθέ-
μενον κείμενον.

3. Η Σύμβασις, εις την οποίαν η προσχώρησις της Κυπριακής Κύρωσις
Συμβάσεως.
Δημοκρατίας απεφασίσθη διά της υπ' αριθμόν 22.225 και ημερο-
μηνίαν 30.9.1982 Αποφάσεως του Υπουργικού Συμβουλίου, διά του
παρόντος Νόμου κυρούται.

ΠΙΝΑΞ
(Άρθρον 2)
ΜΕΡΟΣ Ι

CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE
TRAFFIC IN PERSONS AND OF THE EXPLOITATION
OF THE PROSTITUTION OF OTHERS, OPENED
FOR SIGNATURE AT LAKE SUCCESS, NEW YORK,
ON 21 MARCH 1950

PREAMBLE

Whereas prostitution and the accompanying evil of the traffic in
persons for the purpose of prostitution are incompatible with the
dignity and worth of the human person and endanger the welfare
of the individual, the family and the community,

Whereas, with respect to the suppression of the traffic in women and children, the following international instruments are in force :

1. International Agreement of 18 May 1904 for the Suppression of the White Slave Traffic, as amended by the Protocol approved by the General Assembly of the United Nations on 3 December 1948,

2. International Convention of 4 May 1910 for the Suppression of the White Slave Traffic, as amended by the above-mentioned Protocol,

3. International Convention of 30 September 1921 for the Suppression of the Traffic in Women and Children, as amended by the Protocol approved by the General Assembly of the United Nations on 20 October 1947,

4. International Convention of 11 October 1933 for the Suppression of the Traffic in Women of Full Age, as amended by the aforesaid Protocol,

Whereas the League of Nations in 1937 prepared a draft Convention extending the scope of the above-mentioned instruments, and

Whereas developments since 1937 make feasible the conclusion of a convention consolidating the above-mentioned instruments and embodying the substance of the 1937 draft Convention as well as desirable alterations therein ;

Now therefore

The Contracting Parties

Hereby agree as hereinafter provided :

Article 1

The Parties to the present Convention agree to punish any person who, to gratify the passions of another :

1. Procures, entices or leads away, for purposes of prostitution, another person, even with the consent of that person ;

2. Exploits the prostitution of another person, even with the consent of that person.

Article 2

The Parties to the present Convention further agree to punish any person who :

1. Keeps or manages, or knowingly finances or takes part in the financing of a brothel ;

2. Knowingly lets or rents a building or other place or any part thereof for the purpose of the prostitution of others.

Article 3

To the extent permitted by domestic law, attempts to commit any of the offences referred to in articles 1 and 2, and acts preparatory to the commission thereof, shall also be punished.

Article 4

To the extent permitted by domestic law, international participation in the acts referred to in articles 1 and 2 above shall also be punishable.

To the extent permitted by domestic law, acts of participation shall be treated as separate offences whenever this is necessary to prevent impunity.

Article 5

In cases where injured persons are entitled under domestic law to be parties to proceedings in respect of any of the offences referred to in the present Convention, aliens shall be so entitled upon the same terms as nationals.

Article 6

Each Party to the present Convention agrees to take all the necessary measures to repeal or abolish any existing law, regulation or administrative provision by virtue of which persons who engage in or are suspected of engaging in prostitution are subject either to special registration or to the possession of a special document or to any exceptional requirements for supervision or notification.

Article 7

Previous convictions pronounced in foreign States for offences referred to in the present Convention shall, to the extent permitted by domestic law, be taken into account for the purpose of:

1. Establishing recidivism;
2. Disqualifying the offender from the exercise of civil rights.

Article 8

The offences referred to in articles 1 and 2 of the present Convention shall be regarded as extraditable offences in any extradition treaty which has been or may hereafter be concluded between any of the Parties to this Convention.

The parties to the present Convention which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall henceforward recognize the offences referred to in articles 1 and 2 of the present Convention as cases for extradition conditional on the existence of a treaty shall henceforward recognize the offences referred to in articles 1 and 2 of the present Convention as cases for extradition between themselves.

Extradition shall be granted in accordance with the Law of the State to which the request is made.

Article 9

In States where the extradition of nationals is not permitted by law, nationals who have returned to their own State after the commission abroad of any of the offences referred to in articles 1 and 2 of the present Convention shall be prosecuted in and punished by the courts of their own State.

This provision shall not apply if, in a similar case between the Parties to the present Convention, the extradition of an alien cannot be granted.

Article 10

The provisions of article 9 shall not apply when the person charged with the offence has been tried in a foreign State and, if convicted, has served his sentence or had it remitted or reduced in conformity with the laws of that foreign State.

Article 11

Nothing in the present Convention shall be interpreted as determining the attitude of a Party towards the general question of the limit of criminal jurisdiction under international law.

Article 12

The present Convention does not affect the principle that the offences to which it refers shall in each State be defined, prosecuted and punished in conformity with its domestic law.

Article 13

The Parties to the present Convention shall be bound to execute letters of request relating to offences referred to in the Convention in accordance with their domestic law and practice.

The transmission of letters of request shall be effected :

1. By direct communication between the judicial authorities ; or
2. By direct communication between the Ministers of Justice of the two States, or by direct communication from another competent authority of the State making the request to the Minister of Justice of the State to which the request is made ; or
3. Through the diplomatic or consular representative of the State making the request in the State to which the request is made ; this representative shall send the letters of request direct to the competent judicial authority or to the authority indicated by the Government of the State to which the request is made, and shall receive direct from such authority the papers constituting the execution of the letters of request.

In cases 1 and 3 a copy of the letters of request shall always be sent to the superior authority of the State to which application is made.

Unless otherwise agreed, the letters of request shall be drawn up in the language of the authority making the request, provided always that the State to which the request is made may require a translation in its own language, certified correct by the authority making the request.

Each Party to the present Convention shall notify to each of the other Parties to the Convention the method or methods of transmission mentioned above which it will recognize for the letters of request of the latter State.

Until such notification is made by a State, its existing procedure in regard to letters of request shall remain in force.

Execution of letters of request shall not give rise to a claim for reimbursement of charges or expenses of any nature whatever other than expenses of experts.

Nothing in the present article shall be construed as an undertaking on the part of the Parties to the present Convention to adopt in criminal matters any form or methods of proof contrary to their own domestic laws.

Article 14

Each Party to the present Convention shall establish or maintain a service charged with the co-ordination and centralization of the results of the investigation of offences referred to in the present Convention.

Such services should compile all information calculated to facilitate the prevention and punishment of the offences referred to in the present Convention and should be in close contact with the corresponding services in other States.

Article 15

To the extent permitted by domestic law and to the extent to which the authorities responsible for the services referred to in article 14 may judge desirable, they shall furnish to the authorities responsible for the corresponding services in other States the following information:

1. Particulars of any offence referred to in the present Convention or any attempt to commit such offence ;
2. Particulars of any search for and any prosecution, arrest, conviction, refusal of admission or expulsion of persons guilty of any of the offences referred to in the present Convention, the movements of such persons and any other useful information with regard to them.

The information so furnished shall include descriptions of the offenders, their fingerprints, photographs, methods of operation, police records and records of conviction.

Article 16

The Parties to the present Convention agree to take or to encourage, through their public and private educational, health, social, economic and other related services, measures for the prevention of prostitution and for the rehabilitation and social adjustment of the victims of prostitution and of the offences referred to in the present Convention.

Article 17

The Parties to the present Convention undertake, in connexion with immigration and emigration, to adopt or maintain such measures as are required in terms of their obligations under the present Convention, to check the traffic in persons of either sex for the purpose of prostitution.

In particular they undertake :

1. To make such regulations as are necessary for the protection of immigrants or emigrants, and in particular, women and children, both at the place of arrival and departure and while en route ;
2. To arrange for appropriate publicity warning the public of the dangers of the aforesaid traffic ;
3. To take appropriate measures to ensure supervision of railway stations, airports, seaports and en route, and of other public places, in order to prevent international traffic in persons for the purpose of prostitution ;
4. To take appropriate measures in order that the appropriate authorities be informed of the arrival of persons who appear, *prima facie*, to be the principals and accomplices in or victims of such traffic.

Article 18

The Parties to the present Convention undertake, in accordance with the conditions laid down by domestic law, to have declarations taken from aliens who are prostitutes, in order to establish their identity and civil status and to discover who has caused them to leave their State. The information obtained shall be communicated to the authorities of the State of origin of the said persons with a view to their eventual repatriation.

Article 19

The Parties to the present Convention undertake, in accordance with the conditions laid down by domestic law and without prejudice to prosecution or other action for violations thereunder and so far as possible :

1. Pending the completion of arrangements for the repatriation of destitute victims of international traffic in persons for the purpose of prostitution, to make suitable provisions for their temporary care and maintenance;

2. To repatriate persons referred to in article 18 who desire to be repatriated or who may be claimed by persons exercising authority over them or whose expulsion is ordered in conformity with the law. Repatriation shall take place only after agreement is reached with the State of destination as to identity and nationality as well as to the place and date of arrival at frontiers. Each Party to the present Convention shall facilitate the passage of such persons through its territory.

Where the persons referred to in the preceding paragraph cannot themselves repay the cost of repatriation and have neither spouse, relatives nor guardian to pay for them, the cost of repatriation as far as the nearest frontier or port of embarkation or airport in the direction of the State of origin shall be borne by the State where they are in residence, and the cost of the remainder of the journey shall be borne by the State of origin.

Article 20

The Parties to the present Convention shall, if they have not already done so, take the necessary measures for the supervision of employment agencies in order to prevent persons seeking employment, in particular women and children, from being exposed to the danger of prostitution.

Article 21

The Parties to the present Convention shall communicate to the Secretary-General of the United Nations such laws and regulations as have already been promulgated in their States, and thereafter annually such laws and regulations as may be promulgated, relating to the subjects of the present Convention, as well as all measures taken by them concerning the application of the Convention. The information received shall be published periodically by the Secretary-General and sent to all Members of the United Nations and to non-member States to which the present Convention is officially communicated in accordance with article 23.

Article 22

If any dispute shall arise between the Parties to the present Convention relating to its interpretation or application and if such dispute cannot be settled by other means, the dispute shall, at the request of any one of the Parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice.

Article 23

The present Convention shall be open for signature on behalf of any Member of the United Nations and also on behalf of any other State to which an invitation has been addressed by the Economic and Social Council.

The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

The States mentioned in the first paragraph which have not signed the Convention may accede to it.

Accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

For the purpose of the present Convention the word "State" shall include all the colonies and Trust Territories of a State signatory or acceding to the Convention and all territories for which such State is internationally responsible.

Article 24

The present Convention shall come into force on the ninetieth day following the date of deposit of the second instrument of ratification or accession.

For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the second instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force ninety days after the deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 25

After the expiration of five years from the entry into force of the present Convention, any Party to the Convention may denounce it by a written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations.

Such denunciation shall take effect for the Party making it one year from the date upon which it is received by the Secretary-General of the United Nations.

Article 26

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations and non-member States referred to in article 23 :

- (a) Of signatures, ratifications and accessions received in accordance with article 23 ;
- (b) Of the date on which the present Convention will come into force in accordance with article 24 ;
- (c) Of denunciations received in accordance with article 25.

Article 27

Each Party to the present Convention undertakes to adopt, in accordance with its Constitution, the legislative or other measures necessary to ensure the application of the Convention.

Article 28

The provisions of the present Convention shall supersede in the relations between the Parties thereto the provisions of the international instruments referred to in sub-paragraphs 1, 2, 3 and 4 of the second paragraph of the Preamble, each of which shall be deemed to be terminated when all the Parties thereto shall have become Parties to the present Convention.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention, opened for signature at Lake Success, New York, on the twenty-first day of March, one thousand nine hundred and fifty, a certified true copy of which shall be transmitted by the Secretary-General to all the Members of the United Nations and to the non-member States referred to in article 23.

FINAL PROTOCOL

Nothing in the present Convention shall be deemed to prejudice any legislation which ensures, for the enforcement of the provisions for securing the suppression of the traffic in persons and of the exploitation of others for purposes of prostitution, stricter conditions than those provided by the present Convention.

The provisions of articles 23 to 26 inclusive of the Convention shall apply to the present Protocol.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΣ
ΚΑΙ ΕΞΑΛΕΙΨΕΩΣ ΤΗΣ ΣΩΜΑΤΕΜΠΟΡΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΙΕΩΣ ΤΗΣ ΠΟΡΝΕΙΑΣ ΑΛΛΩΝ

Προοίμιον

Λαμβανομένου υπ' όψιν ότι η πορνεία και το κακόν όπερ συνοδεύει ταύτην, δηλονότι η σωματεμπορία επί σκοπώ πορνείας, είναι ασυμβίβαστοι προς την αξιοπρέπειαν και την αξίαν του ατόμου και θέτουν εν κινδύνω την ευημερίαν αυτού, της οικογενείας του και της κοινότητος.

Λαμβανομένου υπ' όψιν ότι, όσον αφορά εις την καταστολήν του εμπορίου γυναικών και παιδών, τα νυν εν ισχύί όργανα είναι τα εξής:

1. Διεθνής Συμφωνία της 18ης Μαΐου, 1904 διά την Καταστολήν του Εμπορίου Λευκής Σαρκός, όπως αύτη τροποποιήθη υπό του Πρωτοκόλλου του εγκριθέντος υπό της Γενικής Συνελεύσεως των Ηνωμένων Εθνών την 3ην Δεκεμβρίου, 1948,

2. Διεθνής Σύμβασις της 4ης Μαΐου, 1910, διά την Καταστολήν του Εμπορίου Λευκής Σαρκός, τροποποιηθείσα υπό του ανωτέρω Πρωτοκόλλου

3. Διεθνής Σύμβασις της 30ης Σεπτεμβρίου, 1921, διά την Καταστολήν του Εμπορίου Γυναικών και Παίδων, ως αύτη τροποποιήθη υπό του Πρωτοκόλλου του εγκριθέντος υπό της Γενικής Συνελεύσεως των Ηνωμένων Εθνών την 20ήν Οκτωβρίου, 1947,

4. Διεθνής Σύμβασις της 11ης Οκτωβρίου, 1933, διά την Καταστολήν του Εμπορίου των Ενηλίκων Γυναικών, τροποποιηθείσα υπό του ανωτέρω Πρωτοκόλλου,

Λαμβανομένου υπ' όψιν ότι η Κοινωνία των Εθνών είχεν εκπονήσει το 1937 σχέδιον Συμβάσεως επεκτείνον το πεδión των ανωτέρω οργάνων, και

Λαμβανομένου υπ' όψιν ότι η εξέλιξις από του 1937 επιτρέπει την σύναψιν Συμβάσεως ήτις να ενοποιή τα προαναφερθέντα όργανα και να ενσωματώη το ουσιαστικόν μέρος του σχεδίου Συμβάσεως του 1937 μετά των τροποποιήσεων αίτινες εκρίθησαν ενδεδειγμένα,

Συνεπώς

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη

Συμφωνούν επί των ακολούθων :

Άρθρον 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν όπως τιμωρήται παν άτομον όπερ, προς ικανοποίησιν των πόθων άλλων προσώπων :

1. Προάγει, αποπλανεί ή παρασύρει επί σκοπώ πορνείας έτερον άτομον έστω και τη συναίνεσι του

2. Εκμεταλλεύεται την παρ' ετέρου ατόμου άσκησιν πορνείας έστω και τη συναίνεσι του.

Άρθρον 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν περαιτέρω όπως τιμωρήται παν άτομον όπερ :

1. Διατηρεί, διευθύνει ή χρηματοδοτεί εν γνώσει του ή συμβάλλει εις την χρηματοδότησιν οίκου ανοχής
2. Εκμισθώνει ή μισθώνει εν γνώσει του το σύνολον ή μέρος ακινήτου ή άλλου χώρου επί σκοπώ πορνείας ετέρου προσώπου.

Άρθρον 3

Εν ω μέτρω επιτρέπει τούτο το εσωτερικόν δίκαιον, πάσα απόπειρα και πάσα προπαρασκευαστική πράξις τελέσεως των αδικημάτων περιών τα άρθρα 1 και 2 θα είναι επίσης τιμωρητέα.

Άρθρον 4

Εν ω μέτρω επιτρέπει τούτο το εσωτερικόν δίκαιον, η εκ προθέσεως συμμετοχή εις τας υπό των άρθρων 1 και 2 προβλεπομένας πράξεις θα είναι επίσης τιμωρητέα.

Εν ω μέτρω επιτρέπει τούτο το εσωτερικόν δίκαιον, αι πράξεις συμμετοχής θα θεωρούνται ως ιδιαίτερα αδικήματα οσάκις τούτο καθίσταται αναγκαίον προς αποφυγήν της ατιμωρησίας.

Άρθρον 5

Εις περιπτώσεις ένθα, βλαθέντα άτομα δικαιούνται δυνάμει του εσωτερικού δικαίου να παραστούν ως πολιτικοί ενάγοντες εις την ποινικήν διαδικασίαν εν σχέσει προς οιονδήποτε εκ των αδικημάτων των προβλεπομένων υπό της παρούσης Συμβάσεως, οι αλλοδαποί θα δικαιούνται να πράξουν τούτο υπό τας αυτάς προϋποθέσεις ως και οι ημεδαποί.

Άρθρον 6

Έκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος συμφωνεί όπως λάθη παν αναγκαίον μέτρον διά την ακύρωσιν ή κατάργησιν παντός νόμου, κανονισμού ή διοικητικής διατάξεως δυνάμει των οποίων τα άτομα άτινα ασκούν ή είναι ύποπτα ασκήσεως πορνείας οφείλουν είτε να εγγράφονται εις ειδικούς πίνακας είτε να έχουν ειδικά πιστοποιητικά είτε να συμμορφούνται προς οιαδήποτε εξαιρετικά μέτρα εποπτείας ή υποχρεώσεως προς γνωστοποίησιν.

Άρθρον 7

Προγενέστεραι καταδίκαι απαγγελλόμεναι εις την αλλοδαπήν διά αδικήματα εκ των προβλεπομένων υπό της παρούσης Συμβάσεως θα λαμβάνωνται υπ' όψιν, εν ω μέτρω επιτρέπει τούτο το εσωτερικόν δίκαιον :

1. Προς καθορισμόν της υποτροπής
2. Διά την κήρυξιν ανικανοτήτων, εκπτώσεων ή απαγορεύσεων ασκήσεως πολιτικών δικαιωμάτων υπό του καταδικασθέντος.

Άρθρον 8

Τα προβλεπόμενα υπό των άρθρων 1 και 2 της παρούσης Συμβάσεως αδικήματα θα θεωρούνται ως αδικήματα διά τα οποία χωρεί έκδοσις διά τους σκοπούς οιασδήποτε συνθήκης περί εκδόσεως συναφθείσης ή μελλούσης να συναφθή μεταξύ οιασδήποτε των Μερών της παρούσης Συμβάσεως.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, άτινα δεν εξαρτούν την έκδοσιν εκ της υπάρξεως συνθήκης, εις το εξής θα αναγνωρίζουν τα προβλεπόμενα υπό των άρθρων 1 και 2 της παρούσης Συμβάσεως αδικήματα ως περιπτώσεις εκδόσεως μεταξύ αυτών.

Η έκδοσις θα χωρή συμφώνως προς το δίκαιον του προς ο η αίτησις εκδόσεως Κράτους.

Άρθρον 9

Οι υπήκοοι Κράτους τινός, ούτινος το δίκαιον δεν επιτρέπει την έκδοσιν των υπηκόων του, οίτινες εισήλθον εις την χώραν των μετά την διάπραξιν εις την αλλοδαπήν οιουδήποτε εκ των υπό των άρθρων 1 και 2 της παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένων αδικημάτων δέον όπως διώκωνται ενώπιον των Δικαστηρίων της χώρας των και τιμωρούνται υπ' αυτών.

Η τοιαύτη διάταξις δεν εφαρμόζεται εάν, εις παρομοίαν περίπτωσιν ενδιαφέρουσαν τα Συμβαλλόμενα Μέρη, δεν δύναται να επιτραπή η έκδοσις αλλοδαπού.

Άρθρον 10

Αι διατάξεις του άρθρου 9 δεν εφαρμόζονται εις περίπτωσιν καθ' ην ο κατηγορούμενος ειδικάσθη εις αλλοδαπόν κράτος και, εις περίπτωσιν καταδίκης, εξέτισε την ποινήν ή εχορηγήθη αυτώ χάρις ή μείωσις της ποινής συμφώνως προς το δίκαιον του εν λόγω αλλοδαπού Κράτους.

Άρθρον 11

Ουδέν εν τη παρούση Συμβάσει θέλει ερμηνεύεται ως καθοριστικόν της στάσεως ενός Συμβαλλομένου Μέρους επί του γενικού θέματος των ορίων της αρμοδιότητος της ποινικής δικαιοδοσίας κατά το διεθνές δίκαιον.

Άρθρον 12

Η παρούσα Σύμβασις διατηρεί άθικτον την αρχήν καθ' ην τα προβλεπόμενα υπ' αυτής αδικήματα δέον όπως, εις έκαστον Κράτος καθορίζονται, διώκωνται και τιμωρώνται συμφώνως προς το εσωτερικόν αυτού δίκαιον.

Άρθρον 13

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να εκτελούν τας δικαστικάς παραγγελίας τας αφορώσας εις τα προβλεπόμενα υπό της παρούσης Συμβάσεως αδικήματα συμφώνως προς το εσωτερικόν των δίκαιον και την πρακτικήν.

Η διαβίβασις των δικαστικών παραγγελιών θα ενεργήται:

1. Δι' απ' ευθείας επικοινωνίας μεταξύ των δικαστικών αρχών ή
2. Δι' απ' ευθείας επικοινωνίας μεταξύ των Υπουργών Δικαιοσύνης των δύο Κρατών ή δι' απευθείας επικοινωνίας ετέρας αρμοδίας αρχής του αιτούντος Κράτους προς τον Υπουργόν Δικαιοσύνης του προς ο η αίτησις Κράτους ή

3. Διά του Διπλωματικού ή Προξενικού Αντιπροσώπου του αιτούντος Κράτους εις το προς ο η αίτησις Κράτος. Ο αντιπρόσωπος ούτος θα αποστέλλη απ' ευθείας τας δικαστικάς παραγγελίας εις την αρμοδίαν δικαστικήν αρχήν ή εις την αρχήν την υποδεικνυομένην υπό της Κυβερνήσεως του προς ο η αίτησις Κράτους και θα λαμβάνη απ' ευθείας υπό της ως άνω αρχής τα έγγραφα τα αποτελούντά την εκτέλεσιν των δικαστικών παραγγελιών.

Εις τας περιπτώσεις 1 και 3, αντίγραφον των δικαστικών παραγγελιών θα αποστέλλεται πάντοτε εις την ανωτέραν αρχήν του προς ο η αίτησις Κράτους.

Ελλείπει αντιθέτου συμφωνίας, η δικαστική παραγγελία δέον όπως συντάσσεται εις την γλώσσαν της αιτούσης αρχής, νοουμένου πάντοτε ότι το προς ο η αίτησις Κράτος θα έχη το δικαίωμα να ζητή μετάφρασιν αυτής εις την γλώσσαν του και επικεκυρωμένην υπό της αιτούσης αρχής.

Έκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θα γνωστοποιή δι' ανακοινώσεως απευθυνομένης προς έκαστον έτερον Συμβαλλόμενον Μέρος ποιόν ή ποίους εκ των προμνημονευθέντων τρόπων διαβιβάσεως των δικαστικών παραγγελιών θα αναγνωρίζη.

Μέχρις ότου Κράτος τι προβεί εις τιαύτην γνωστοποίησιν, θα ισχύη η υπάρχουσα διαδικασία αυτού αναφορικώς προς τας δικαστικές παραγγελίας.

Η εκτέλεσις των δικαστικών παραγγελιών δεν θα δημιουργή αξίωσιν διά την είσπραξιν ουδενός δικαιώματος ή δαπάνης εκτός εκείνης της πραγματογνωμοσύνης.

Ουδεμία των διατάξεων του παρόντος άρθρου δύναται να ερμηνευθή ως συνιστώσα υποχρέωσιν διά τα Μέρη της παρούσης Συμβάσεως όπως υιοθετούν εις ποινικάς υποθέσεις οιονδήποτε τύπον ή μεθόδους αποδείξεως αντιθέτου προς το εσωτερικόν αυτών δίκαιον.

Άρθρον 14

Έκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δέον όπως συστήση ή διατηρήση μίαν υπηρεσίαν επιφορτισμένην με τον συντονισμόν και την συγκέντρωσιν των αποτελεσμάτων των ερευνών των σχετικών με τα αδικήματα τα προβλεπόμενα υπό της παρούσης Συμβάσεως.

Αι Υπηρεσίαι αύται δέον να συλλέγουν πάσας τας πληροφορίας αίτινες θα ηδύναντο να βοηθήσουν εις την πρόληψιν και την τιμωρίαν των προβλεπομένων υπό της παρούσης Συμβάσεως αδικημάτων και δέον να ευρίσκωνται εν στενή επαφή μετά των αντιστοιχών υπηρεσιών άλλων Κρατών.

Άρθρον 15

Εν ω μέτρω επιτρέπει τούτο το εσωτερικόν δίκαιον και κρίνουν τούτο σκόπιμον αι αρχαί αι επιφορτισμένοι με τας αναφερομένας εις το άρθρον 14 υπηρεσίας θα παρέχουν εις τας αντιστοιχους αρχάς των άλλων Κρατών τας εξής πληροφορίας :

1. Πληροφορίας αφορώσας εις παν αδίκημα, ή απόπειραν τελέσεως τούτου, προβλεπόμενον υπό της παρούσης Συμβάσεως.

2. Πληροφορίας αφορώσας εις τας ερεύνας, διώξεις, συλλήψεις, καταδικάς, αρνήσεις αδείας εισόδου ή απελάσεις ατόμων ενόχων οιονδήποτε των υπό της παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένων αδικημάτων, ως και τας μετακινήσεις των ατόμων τούτων και πάσαν άλλην χρήσιμον αναφορικώς προς αυτά πληροφορίαν.

Αι ούτω παρεχόμεναι πληροφορίαι θα συμπεριλαμβάνουν τα χαρακτηριστικά των παραβατών, τα δακτυλικά αποτυπώματά των και την φωτογραφίαν των, τας μεθόδους ενεργείας αυτών, αστυνομικά βιβλία καταχωρήσεων και τα ποινικά μητρώα.

Άρθρον 16

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν όπως λάβουν ή ενθαρρύνουν, διά της μεσολαθήσεως των δημοσίων και ιδιωτικών εκπαιδευτικών υγειονομικών, κοινωνικών, οικονομικών ή ετέρων παρεμφερών υπηρεσιών των, τα κατάλληλα μέτρα διά την πρόληψιν της πορνείας και την αναμόρφωσιν και κοινωνικήν αποκατάστασιν των θυμάτων της πορνείας και των αδικημάτων των προβλεπομένων υπό της Συμβάσεως.

Άρθρον 17

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν όπως, όσον αφορά εις την μετανάστευσιν, λάθουν και διατηρήσουν εν ισχύι, εντός των ορίων των υπό της παρούσης Συμβάσεως καθοριζομένων υποχρεώσεων των, τα μέτρα άτινα προορίζονται διά την καταπολέμησιν της σωματεμπορίας του ενός ή του ετέρου φύλου επί σκοπού πορνείας.

Ειδικώς αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν όπως:

1. Εκδίδουν τους αναγκαίους κανονισμούς διά την προστασίαν των μεταναστών, και ειδικώτερον των γυναικών και των παιδών, τόσο εντός του τόπου αφίξεως και τον τόπον αναχωρήσεώς των όσον και καθ' οδόν.

2. Λαμβάνουν μέτρα διά την οργάνωσιν καταλλήλου προπαγάνδας διά την διαφώτισιν του κοινού ως προς τους κινδύνους της σωματεμπορίας.

3. Λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ίνα ασκήται εποπτεία εις τους σιδηροδρομικούς σταθμούς, αεροδρόμια, λιμένας και κατά την διάρκειαν των ταξιδίων ως και εις άλλους δημοσίους χώρους, με σκοπόν την παρεμπόδισιν της διεθνούς σωματεμπορίας της αποβλεπούσης εις την εκπόρνευσιν.

4. Λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ίνα πληροφορούνται αι αρμόδια αρχάί περί της αφίξεως ατόμων άτινα φαίνονται εκ πρώτης όψεως ως αυτουργοί και συνεργοί ή θύματα της εν λόγω σωματεμπορίας.

Άρθρον 18

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν να αποδέχωνται, συμφώνως προς τους υπό του εσωτερικού των δικαίου καθοριζομένους όρους, δηλώσεις αλλοδαπών ασκούντων την πορνείαν προς τον σκοπόν καθορισμού της ταυτότητός των και της προσωπικής των καταστάσεως, ως και της εξακριβώσεως του ποίος έπεισεν ταύτα να εγκαταλείψουν το Κράτος των. Τοιαύτα πληροφορία θα ανακοινούνται εις τας Αρχάς του Κράτους καταγωγής των εν λόγω ατόμων εν όψει του ενδεχομένου επαναπατριισμού των.

Άρθρον 19

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν, συμφώνως προς τας προβλεπομένας υπό του εσωτερικού των δικαίου προϋποθέσεις και χωρίς να θίγωνται αι διώξεις ή πάσα άλλη ενέργεια κατά των παραθιάσεων του εν λόγω δικαίου και εν τω μέτρω του δυνατού:

1. Να μεριμνούν καταλλήλως διά την προσωρινήν φροντίδα και συντήρησιν των απόρων θυμάτων της διεθνούς σωματεμπορίας της αποβλεπούσης εις την πορνείαν, εν αναμονή συμπληρώσεως των διατυπώσεων επαναπατριισμού των.

2. Να επαναπατρίζουν τα υπό του άρθρου 18 αναφερόμενα άτομα, τα οποία επιθυμούν τούτο ή εκείνα τα οποία θα εξητούντο υπό ατόμων ασκούντων εξουσίαν επ' αυτών ή εκείνα των οποίων η απέλασις διατάσσεται νομίμως. Ο επαναπατριισμός θα πραγματοποιηθή μόνον κατόπιν συμφωνίας επιτυγχανομένης μετά του Κράτους προορισμού ως προς την ταυτότητα και την εθνικότητα καθώς και τον τόπον και τον χρόνον της αφίξεως εις τα σύνορα. Έκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θα διευκολύη την διέλευσιν των ατόμων τούτων μέσω του εδάφους του.

Εις περίπτωση καθ' ην τα αναφερόμενά εις την προηγουμένη παράγραφον άτομα δεν δύνανται να καταβάλουν εξ ιδίοις τα έξοδα επαναπατρισμού των και δεν έχουν σύζυγον, συγγενείς ή κηδεμόνα οίτινες να αναλάβουν τα έξοδα ταύτα, αι δαπάναι επαναπατρισμού θα βαρύνουν το Κράτος εις το οποίον διαμένουν αλλά μόνον μέχρι του πλησιεστέρου συνόρου ή λιμένος επιβιβάσεως ή αεροδρομίου με κατεύθυνσιν το Κράτος καταγωγής, αι δαπάναι δε του υπολοίπου ταξιδίου θα βαρύνουν το Κράτος καταγωγής.

Άρθρον 20

Τα Μέρη της παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν, εάν δεν το έχουν ήδη πράξει, να λάθουν τα αναγκαία μέτρα διά την επιτήρησιν των γραφείων και των πρακτορείων επαγγελματικής τοποθετήσεως, ίνα αποφευχθή όπως πρόσωπα αναζητούντα απασχόλησιν, και ιδία αι γυναίκες και τα παιδιά, εκτίθενται εις τον κίνδυνον της πορνείας.

Άρθρον 21

Τα Μέρη της παρούσης Συμβάσεως θα κοινοποιήσουν εις τον Γενικόν Γραμματέα του Ο.Η.Ε. τους εν ισχύι νόμους και κανονισμούς των και, εν συνεχεία, θα κοινοποιούν κατ' έτος πάντα τα νέα κείμενα νόμων ή κανονισμών σχετικών προς το αντικείμενον της παρούσης Συμβάσεως, ως και πάντα τα μέτρα άτινα ήθελον λάβει διά την εφαρμογήν της Συμβάσεως. Αι λαμβανόμεναι πληροφορίες θα δημοσιεύωνται περιοδικώς υπό του Γενικού Γραμματέως και θα αποστέλλωνται προς πάντα τα Κράτη—Μέλη του ΟΗΕ και προς τα Κράτη—μη Μέλη εις τα οποία η παρούσα Σύμβασις ήθελε κοινοποιηθή επισήμως συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 23.

Άρθρον 22

Εάν προκύψη οιαδήποτε διαφωνία μεταξύ των Μερών της παρούσης Συμβάσεως εν σχέσει προς την ερμηνείαν της ή την εφαρμογήν της και εάν η διαφωνία αύτη δεν δύναται να διευθετηθή δι' άλλων μέσων, αύτη θα παραπέμπεται, τη αιτήσει οιουδήποτε των διαφωνούντων Μερών, εις το Διεθνές Δικαστήριον.

Άρθρον 23

Η παρούσα Σύμβασις θα είναι ανοικτή προς υπογραφήν εκ μέρους παντός Μέλους του ΟΗΕ ως και εκ μέρους παντός ετέρου Κράτους προς το οποίον ήθελεν απευθυνθή σχετική πρόσκλησις υπό του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου.

Αύτη θα επικυρωθή και τα όργανα επικυρώσεως θα κατατεθούν παρά τω Γενικώ Γραμματεί του ΟΗΕ.

Τα εις την πρώτην παράγραφον αναφερόμενα Κράτη, τα οποία δεν υπέγραψαν την Σύμβασιν, θα δύνανται να προσχωρήσουν εις ταύτην.

Η προσχώρησις θα γίνη διά της παρά τω Γενικώ Γραμματεί του ΟΗΕ καταθέσεως ενός οργάνου προσχωρήσεως.

Εν τη εννοία της παρούσης Συμβάσεως, η λέξις «Κράτος» θα περιλαμβάνη και πάσας τας αποικίας και τα υπό κηδεμονίαν εδάφη του υπογράφοντος ή προσχωρούντος εις την Σύμβασιν Κράτους, ως και πάντα τα εδάφη διά τα οποία το Κράτος τούτο είναι διεθνώς υπεύθυνον.

Άρθρον 24

Η παρούσα Σύμβασις θα αρχίση ισχύουσα την ενενηκοστήν ημέραν από της ημεραμηνίας καταθέσεως του δευτέρου οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

Διά έκαστον Κράτος όπερ ήθελεν επικυρώσει την Σύμβασιν ή προσχωρήσει εις ταύτην, μετά την κατάθεσιν του δευτέρου οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, η Σύμβασις θα αρχίση ισχύουσα ενενήκοντα ημέρας μετά την υπό του Κράτους τούτου κατάθεσιν του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

Άρθρον 25

Μετά την εκπνοήν μιας προθεσμίας πέντε ετών, αρχομένης από της θέσεως εν ισχύι της παρούσης Συμβάσεως παν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να την καταγγείλη δι' εγγράφου γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Ο.Η.Ε.

Η τοιαύτη καταγγελία θα ισχύση διά το ενδιαφερόμενον Συμβαλλόμενον Μέρος εν έτος αφ' ης αύτη ελήφθη υπό του Γενικού Γραμματέως του Ο.Η.Ε.

Άρθρον 26

Ο Γενικός Γραμματεύς του Ο.Η.Ε. θα γνωστοποιή εις πάντα τα Κράτη Μέλη του Ο.Η.Ε. και εις τα Κράτη—μη Μέλη τα αναφερόμενα εις το άρθρον 23 της παρούσης Συμβάσεως—

- (α) τας υπογραφάς, επικυρώσεις και προσχώσεις τας ληφθείσας κατ' εφαρμογήν του άρθρου 23·
- (β) την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος της παρούσης Συμβάσεως κατ' εφαρμογήν του άρθρου 24·
- (γ) τας καταγγελίας τας ληφθείσας κατ' εφαρμογήν του άρθρου 25.

Άρθρον 27

Παν Συμβαλλόμενον Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωσιν να υιοθετήση συμφώνως προς το Σύνταγμα ή άλλα μέτρα διά την εξασφάλισιν της εφαρμογής της Συμβάσεως.

Άρθρον 28

Αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως καταργούν και αντικαθιστούν εις τας σχέσεις μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, τας διατάξεις των διεθνών οργάνων άτινα αναφέρονται εις τας υποπαραγράφους 1, 2, 3 και 4 της δευτέρας παραγράφου του Προοιμίου. Έκαστον των οργάνων τούτων θα θεωρήται ως έχον παύσει ισχύον αφ' ότου πάντες οι Συμβαλλόμενοι εις το όργανον τούτο θα έχουν καταστή Συμβαλλόμενοι εις την παρούσαν Σύμβασιν.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι υπό των αντιστοιχών αυτών Κυβερνήσεων, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβασιν, ανοιγείσαν προς υπογραφήν εν Lake Success, New York, την 21ην Μαρτίου του 1950, κεκρωμένον αληθές αντίγραφον της οποίας θα διαβιβασθή υπό του Γενικού Γραμματέως εις άπαντα τα Μέλη του Ο.Η.Ε. και εις τα Κράτη—μη Μέλη τα αναφερόμενα εις το άρθρον 23.

ΤΕΛΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Ουδεμία των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως δύναται να θεωρηθή ότι θίγει οιονδήποτε νομοθετικόν μέτρον προβλέπον, διά την εφαρμογήν διατάξεων αποβλεπουσών εις την καταστολήν της σωματεμπορίας και της εκμεταλλεύσεως ετέρων επί σκοπώ πορνείας, όρους αυστηροτέρους των της παρούσης Συμβάσεως.

Αι Διατάξεις των άρθρων 23 έως 26, συμπεριλαμβανομένων, της Συμβάσεως θα εφαρμόζονται και επί του παρόντος Πρωτοκόλλου.